



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1996/L.63/Rev.1
18 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят вторая сессия

Пункт 8 повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ ЗАДЕРЖАНИЮ
ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

Австралия, Австрия, Бельгия*, Болгария, Венгрия, Венесуэла, Германия, Греция*, Дания, Ирландия*, Исландия*, Испания*, Италия, Канада, Кипр*, Коста-Рика*, Кот-д'Ивуар, Латвия*, Лихтенштейн*, Люксембург*, Мадагаскар, Мальта*, Нидерланды, Новая Зеландия*, Норвегия*, Польша*, Португалия*, Российская Федерация, Румыния*, Сальвадор, Сенегал*, Словакия*, Словения*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Финляндия*, Франция, Чешская Республика*, Чили, Швейцария*, Швеция* и Южная Африка*: пересмотренный проект резолюции**

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

** Этот пересмотренный текст издается исключительно по причинам редакционного характера.

1996/... Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

А

Комиссия по правам человека,

учитывая статью 5 Всеобщей декларации прав человека и статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, которые предусматривают, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания,

ссылаясь на Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 3452 (XXX) от 9 декабря 1975 года,

ссылаясь также на резолюцию 39/46 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1984 года, в которой Ассамблея приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и призвала все правительства рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации этой Конвенции,

ссылаясь далее на Венскую декларацию и Программу действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека, в частности на пункт 30 части I, в котором Всемирная конференция заявила, что пытки и другие жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания создают серьезные препятствия на пути полного осуществления всех прав человека, а также на пункты 54-61 части II, в которых Всемирная конференция настоятельно призвала государства немедленно положить конец практике пыток и навсегда искоренить это зло, отменить законодательство, допускающее безнаказанность лиц, ответственных за грубые нарушения прав человека, такие, как пытки, и наказывать за такие нарушения, и заявила, что первоочередное внимание следует уделять вопросам предоставления необходимых ресурсов для оказания помощи жертвам пыток, в частности путем внесения дополнительных взносов в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

принимая во внимание свою резолюцию 1995/37 от 3 марта 1995 года,

будучи встревожена широким распространением пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

подчеркивая, что пытки являются преступным посягательством с целью физического уничтожения и психологического подавления человеческой личности, которое невозможно оправдать никакими обстоятельствами, никакой идеологией и никакими высшими интересами, и будучи убеждена, что общество, в котором проявляется терпимость к

применению пыток, ни при каких обстоятельствах не может утверждать, что в нем соблюдаются права человека,

будучи преисполнена решимости способствовать полному осуществлению запрещения в соответствии с международным и внутригосударственным правом любой практики пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

обращая внимание на значение Минимальных стандартных правил обращения с заключенными (резолюции Экономического и Социального Совета 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года и 2076 (LXII) от 13 мая 1997 года), Кодекса поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка (резолюция 34/169 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1979 года, приложение), Принципов медицинской этики, относящихся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (резолюция 37/194 Генеральной Ассамблеи, приложение), Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи, приложение), а также Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме (резолюция 43/173 Генеральной Ассамблеи, приложение), для искоренения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

ссылаясь на статью 10 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которая предусматривает, что каждое государство-участник обеспечивает, чтобы учебные материалы и информация относительно запрещения пыток в полной мере включались в программы подготовки персонала правоприменительных органов, гражданского или военного, медицинского персонала, государственных должностных лиц и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними,

отмечая результаты работы четвертой сессии рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции,

ссылаясь на резолюцию 36/151 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1981 года, в которой Ассамблея с глубоким беспокойством отметила, что пытки имеют место в различных странах, признала необходимость оказания помощи жертвам пыток из чисто гуманных соображений и учредила Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

ссылаясь на заявление Совета попечителей Фонда о необходимости получения взносов от правительств на регулярной основе, что, в частности, воспрепятствовало бы прекращению осуществления программ, в продолжении которых Фонд играет важную роль.

отмечая растущее число проектов и неоднократные просьбы Совета попечителей Фонда иметь надлежащий персонал для деятельности Фонда,

отмечая также информацию Генерального секретаря, содержащуюся в его докладах о деятельности Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток (Е/CN.4/1996/33 и Add.1 и A/50/512),

с удовлетворением отмечая существование и быстрое развитие международной сети центров по восстановлению здоровья жертв пыток, играющей важную роль в оказании помощи жертвам пыток, а также сотрудничество Фонда с этими центрами,

подчеркивая, что в соответствии со статьей 4 Конвенции акты пыток должны рассматриваться как преступления в рамках уголовного законодательства государств и что они являются серьезным нарушением Женевских конвенций 1949 года, а виновные в их совершении лица подлежат судебному преследованию и наказанию,

1. настоятельно призывает все государства в первоочередном порядке стать участниками Конвенции;

2. предлагает всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, а также государствам-участникам, которые еще не сделали этого, сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок по статье 20;

3. призывает государства-участники как можно скорее уведомить Генерального секретаря о своем согласии с поправками к статьям 17 и 18 Конвенции;

4. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Е/CN.4/1996/34);

5. настоятельно призывает все правительства содействовать скорейшему и полному осуществлению Венской декларации и программы действий, и в частности раздела, касающегося свободы от пыток;

6. приветствует доклад Комитета против пыток о работе его одиннадцатой и двенадцатой сессий (A/50/44);

7. приветствует также деятельность Комитета против пыток и его практику формулирования заключительных замечаний после рассмотрения таких докладов, а также

его практику проведения расследований случаев, в которых имеются признаки систематического применения пыток в государствах-участниках;

8. напоминает всем государствам, что в пункте 60 Венской декларации и Программы действий говорится, что "государствам надлежит отменить законодательство, допускающее безнаказанность лиц, ответственных за грубые нарушения прав человека, такие, как пытки, и наказывать за такие нарушения, создавая тем самым прочную основу для обеспечения законности";

9. просит Генерального секретаря обеспечить в рамках общего бюджета Организации Объединенных Наций выделение необходимого и постоянного объема людских ресурсов и технического оборудования для обеспечения Комитетом против пыток эффективного выполнения своих функций;

10. настоятельно призывает государства-участники, чья задолженность предшествует положению, установленному Генеральным секретарем, относительно финансирования Комитета против пыток из регулярного бюджета, безотлагательно выполнить свои обязательства;

11. подчеркивает обязательство государств-участников, согласно статье 10 Конвенции, обеспечивать обучение и подготовку персонала, который может иметь отношение к содержанию под стражей и допросам любых лиц, подвергаемых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними, и призывает Верховного комиссара по правам человека в соответствии с его мандатом, установленным в резолюции 48/141 Генеральной ассамблеи от 20 декабря 1993 года, обеспечивать с этой целью по просьбе правительств соответствующее консультативное обслуживание и техническую помощь в подготовке, выпуске и распространении надлежащих учебных материалов;

12. выражает свою признательность Совету попечителей Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток за проделанную им работу;

13. призывает Совет попечителей представить доклад Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии и обновленную оценку общих потребностей в плане оказания услуг по восстановлению здоровья жертвам пыток, а также любых потребностей в соответствующем международном финансировании;

14. выражает свою благодарность и признательность тем правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

15. призывает все правительства, организации и отдельных лиц, которые могут это сделать, положительно откликаться на просьбы о внесении взносов в Фонд по возможности на регулярной основе и ежегодно перед заседанием Совета попечителей Фонда, а также по

возможности при значительном увеличении числа и размеров взносов, в целях удовлетворения растущего как никогда числа запросов об оказании помощи;

16. просит Генерального секретаря продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, в отношении которых делаются заявления о взносах в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

17. вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой довести до сведения всех правительств призывы Комиссии о внесении взносов в Фонд;

18. вновь просит Генерального секретаря использовать все имеющиеся возможности для оказания содействия Совету попечителей Фонда в его усилиях по более широкому информированию общественности о Фонде и его гуманитарной деятельности, а также в его кампании по привлечению взносов;

19. просит Генерального секретаря, в соответствии с Венской декларацией и Программой действий (A/CONF.157/23, часть II, пункт 16), обеспечивать соблюдение строгих и транспарентных правил руководства осуществлением проектов в рамках Фонда и принять меры по организации ежегодных информационных совещаний, открытых для всех государств-членов и организаций, непосредственно участвующих в проектах, финансируемых Фондом;

20. просит также Генерального секретаря обеспечить в рамках общего бюджета Организации Объединенных Наций выделение необходимого и постоянного объема людских ресурсов и технического оборудования для обеспечения эффективной деятельности Фонда и управления им;

21. просит далее Генерального секретаря продолжать ежегодно информировать Комиссию о деятельности Фонда и представлять Комиссии ежегодные доклады о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

22. постановляет рассмотреть эти вопросы на своей пятьдесят третьей сессии.

В

Комиссия по правам человека,

ссылаясь на свою резолюцию 1985/33 от 13 марта 1985 года, в которой она постановила назначить сроком на один год специального докладчика по вопросу о пытках, и на все свои последующие резолюции, в которых этот мандат регулярно продлевался, – последний раз он был продлен еще на три года в соответствии с пунктом 13 резолюции 1995/37 В от 3 марта 1995 года – при сохранении ежегодного цикла представления докладов,

ссылаясь также на выводы и рекомендации Специального докладчика, подчеркивавшиеся в резолюциях Комиссии 1987/29 от 10 марта 1987 года, 1988/32 от 8 марта 1988 года, 1989/33 от 6 марта 1989 года, 1990/34 от 2 марта 1990 года, 1991/38 от 5 марта 1991 года, 1992/32 от 28 февраля 1992 года, 1993/40 от 5 марта 1993 года и 1994/37 от 4 марта 1994 года и 1995/37 от 3 марта 1995 года,

1. выражает признательность Специальному докладчику за его доклад (E/CN.4/1996/35 и Add.1 и 2);
2. подчеркивает рекомендации Специального докладчика, содержащиеся в его докладе, а также рекомендации, сделанные в предыдущие годы, содержащиеся в документе E/CN.4/1995/34;
3. подчеркивает, в частности, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, что все утверждения о совершении любых подобных актов должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, совершают такие действия или проявляют к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершались запрещенные деяния, и что национальные правовые системы должны обеспечивать, чтобы жертвы таких деяний получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и чтобы им оказывалась надлежащая социально-медицинская помощь для восстановления здоровья;
4. напоминает всем государствам, что продолжительное содержание без связи с внешним миром может способствовать совершению пыток и само по себе способно являться одной из форм жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения;
5. предлагает Специальному докладчику изучить вопросы, касающиеся пыток, направленных главным образом против женщин и детей, а также условия, ведущие к применению таких пыток, и сделать соответствующие рекомендации по предупреждению видов пыток, применяемых конкретно к женщинам, и пыток детей;
6. одобряет методы работы, используемые Специальным докладчиком, в частности в том, что касается призывов к незамедлительным действиям;
7. считает желательным, чтобы Специальный докладчик продолжал проводить обмен мнениями с различными механизмами и органами, прежде всего с Комитетом против пыток и Верховным комиссаром по правам человека, в частности в целях дальнейшего повышения их эффективности и укрепления взаимного сотрудничества, и чтобы он и впредь сотрудничал с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно с программой по предупреждению преступности и уголовному правосудию;

8. призывает все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему помощь в выполнении им своих задач, а также предоставлять всю запрашиваемую информацию, в том числе путем надлежащего реагирования на его призывы к незамедлительным действиям;

9. настоятельно призывает те правительства, которые еще не ответили на сообщения, препровожденные им Специальным докладчиком, срочно представить свои ответы;

10. призывает правительства серьезно рассмотреть возможность направления Специальному докладчику приглашений посетить их страны, с тем чтобы позволить ему с еще большей эффективностью осуществлять свой мандат;

11. призывает Специального докладчика и далее включать в свой доклад информацию о последующих действиях правительств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями;

12. просит Генерального секретаря оказывать Специальному докладчику всю необходимую помощь, которая охватывала бы всю его деятельность, с тем чтобы он мог представить свой доклад Комиссии на ее пятьдесят третьей сессии.
